

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

» *Вересня*

2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (іспанська)

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська

Освітньо-професійна програма: Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)». –
Одеса: ОНУ, 2023. – 18 с.

Розробники:

Григорович О.В., к. пед. н., доцент, доцент кафедри іспанської філології

Колбаєнкова Т.Б., старший викладач кафедри іспанської філології

Подгуренко А.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри іспанської філології

Вещицька В.О., старший викладач кафедри іспанської філології

Гродська Е.Б., к. пед. н., доцент, доцент кафедри іспанської філології

Семікова А.О., викладач кафедри іспанської філології

Палецька К. Ю., викладач кафедри іспанської філології

Шафір С.Ю., викладач кафедри іспанської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від "28" _____ 2023 р.

Завідувач кафедри _____ Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПІ «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська» _____ Наталя БІГУНОВА

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-
германської філології

Протокол № 1 від "29" _____ 20 23 р.

Голова НМК _____ Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № _____ від " " _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № _____ від " " _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 7/10 годин – 210/150 змістових модулів – 2/2; 2/2; 2/2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	<i>Обов'язкова</i>	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	4-й, 5-й
		<i>Семестр</i>	
		7-й/8-й	7-й/8-й/9-й/10й
		<i>Лекції</i>	
		–	–
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		48 год. / 36 год.	30/30/24/18 год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		72 год. /54 год.	120/120/96/72 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>іспит/іспит/залік/іспит</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу є вдосконалення загальної лінгвістичної підготовки студентів.

Основними завданнями курсу є:

- поглиблення та розвиток навичок з усіх аспектів мовної діяльності: усного мовлення, читання, письма;
- активізація усних мовленнєвих компетенцій, отриманих студентами на 1-3 роках навчання, відпрацювання навичок на матеріалах автентичного характеру;
- поглиблення навичок розуміння оригінального художнього тексту, його адекватного перекладу, вміння вичленити основну ідею, виявити особливості побудови тексту;
- систематизація знань студентів в царині практичної граматики сучасної іспанської мови, введення матеріалу підвищеної складності.

Процес вивчення дисципліни, спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладознавства) та методики навчання іноземних мов та зарубіжної літератури у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

б) загальних (ЗК):

ЗК03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК08. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами (англійською та іспанською)

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

в) спеціальних (СК):

СК03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про компетентності мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську та іспанську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з іспанської мови українською, з української мови іспанською.

СК08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів англійською мовою, державною та іноземними мовами.

СК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР01. Вільно спілкуватись з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською, іспанською та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації

ефективної міжкультурної комунікації.

ПР14. Використовувати іспанську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПР15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

3. Зміст навчальної дисципліни

4-й рік, 7-й семестр

Змістовий модуль 1. Практична граматики іспанської мови

Тема 1. Конструкція *ir + gerundio*: с. 175 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 2. Вживання *sino (que)*.

Тема 3. *Acusativo con infinitivo*: с. 172 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 4. *Pretérito Perfecto de Subjuntivo*.

Тема 5. Конструкція *tener + participio*: с. 172 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 6. *Modo Subjuntivo* в підрядних означальних реченнях.

Тема 7. *Pluscuamperfecto de Subjuntivo*: с. 285 за підручником.

Тема 8. Складний інфінітив: с. 172 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 9. Узгодження часів *Subjuntivo*: с. 294 за підручником.

Тема 10. *Modo Subjuntivo* у підрядних способу дії з *como si*: с. 205 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 11. *Modo subjuntivo* у підрядних з *aunque*: с. 126 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 12. *Condicional perfecto*: с.197 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 13. Умовні речення III типу: с. 55 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Тема 14. Умовні речення IV типу. Змішаний тип: с. 65 за підручником *Español 2000, Nivel medio*. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. “Los tres gallegos”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 2. “El sastre y el zapatero”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 3. “La fiera del rosal”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 4. “La serpiente de la fontana”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 5. “Temprano y con sol”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 6. “Sobremesa”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 7. “Sedano”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 8. “Sor Aparición”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 9. “Apostasía”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Тема 10. “El baile del Querubín”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.

Змістовий модуль 1. Основи аналізу художнього іспаномовного тексту

Тема 1. Vicente Blasco Ibáñez. En la boca del horno.

Тема 2. Azorín. Sentado en el estribo.

Тема 3. Ramón Gómez de la Serna. El pez único.

Тема 4. Carmen Laforet. El veraneo.

Тема 5. Miguel Delibes. La conferencia.

Тема 6. Ignacio Aldecoa. El autobús de las 7.40.

Тема 7. Ana María Matute. Los niños tontos.

Тема 8. Francisco García Pavón. El Ford.

Змістовий модуль 2. Основи аналізу публіцистичного іспаномовного тексту

Тема 1. Ecología.

Тема 2. Urbanización.

Тема 3. Dinero y crisis.

Тема 4. La pandemia.

Тема 5. Vida laboral.

Тема 6. Drogas.

Тема 7. Deporte y dopaje.

Тема 8. Medios de comunicación.

Тема 9. Minorías.

Тема 10. Globalización.

4. Структура навчальної дисципліни**4-й рік, 7-й семестр**

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Очна форма			Заочна форма		
	Усього	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	сп		п	сп
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Практична граматики іспанської мови						
Тема 1. Конструкція <i>ir + gerundio</i> .	4	2	2	4	2	2
Тема 2. Вживання <i>sino (que)</i> . Суфіксальне утворення іменників.	4	2	2	4		4
Тема 3. Acusativo con infinitivo.	4	2	2	4		4
Тема 4. Pretérito Perfecto de Subjuntivo.	6	2	4	4	2	2
Тема 5. Конструкція <i>tener + participio</i> .	4	2	2	4	2	2
Тема 6. Modo Subjuntivo в підрядних означальних реченнях.	4	2	2	6	2	4
Тема 7. Pluscuamperfecto de Subjuntivo.	4	2	2	6	2	4
Тема 8. Складний інфінітив.	4	2	2	6	2	4
Тема 9. Узгодження часів Subjuntivo.	6	2	4	6	2	4

Тема 10. Modo Subjuntivo у підрядних способу дії з <i>como si</i> .	4	2	2	4	2	2
Тема 11. Modo subjuntivo у підрядних з <i>aunque</i> .	4	2	2	4		4
Тема 12. Condicional perfecto.	4	2	2	6	2	4
Тема 13. Умовні речення III типу.	4	2	2	6	2	4
Тема 14. Умовні речення IV типу. Змішаний тип.	4	2	2	6	2	4
Разом за змістовим модулем 1	60	28	32	70	22	48
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
Тема 1. “Los tres gallegos”.	6	2	4	8		8
Тема 2. “El sastre y el zapatero”.	6	2	4	8	2	6
Тема 3. “La fiera del rosal”.	6	2	4	8		8
Тема 4. “La serpiente de la fontana”.	6	2	4	8	2	6
Тема 5. “Temprano y con sol”.	6	2	4	8		8
Тема 6. “Sobremesa”.	6	2	4	8	2	6
Тема 7. “Sedano”.	6	2	4	8		8
Тема 8. “Sor Aparición”.	6	2	4	8		8
Тема 9. “Apostasía”.	6	2	4	8		8
Тема 10. “El baile del Querubín”.	6	2	4	8	2	6
Разом за змістовим модулем 2	60	20	40	80	8	72
Усього за семестр	120	48	72	150	30	120

4-й рік, 8-й семестр (очна/заочна форма); 5-й рік, 9-й, 10-й семестр (заочна форма)

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Очна форма			Заочна форма 8 сем.			Заочна форма 9 сем.			Заочна форма 10 сем.		
	Усього	у тому числі		Усього	у тому числі		Усього	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Основи аналізу художнього іспаномовного тексту												
Тема 1. Vicente Blasco Ibáñez. En la boca del horno	6	2	4	8	2	12						
Тема 2. Azorín. Sentado en el estribo.	6	2	4	10	2	12						
Тема 3. Ramón Gómez de la Serna. El pez único.	6	2	4	8	2	12						
Тема 4. Carmen Laforet. El veraneo.	6	2	4	8	2	12						

Тема 5. Miguel Delibes. La conferencia	6	2	4	8	2	12						
Тема 6. Ignacio Aldecoa. El autobús de las 7.40	6	2	4	10	2	10						
Тема 7. Ana María Matute. Los niños tontos	6	2	4	8			30	6	24			
Тема 8. Francisco García Pavón. El Ford.	8	2	6	10			30	6	24			
Разом за змістовим модулем 1	50	16	34	70	12	58	60	12	48			
Змістовий модуль 2. Основи аналізу публіцистичного іспаномовного тексту												
Тема 1. Ecología.	4	2	2	8	6	20						
Тема 2. Urbanización.	4	2	2	8	6	20						
Тема 3. Dinero y crisis.	4	2	2	8	6	22						
Тема 4. La pandemia.	4	2	2	8			20	4	16			
Тема 5. Vida laboral.	4	2	2	8			20	4	16			
Тема 6. Drogas.	4	2	2	8			20	4	16			
Тема 7. Deporte y dopaje.	4	2	2	8						24	6	18
Тема 8. Medios de comunicación.	4	2	2	8						22	4	18
Тема 9. Minorías.	4	2	2	8						22	4	18
Тема 10. Globalización.	4	2	2	8						22	4	18
Разом за змістовим модулем 2	40	20	20	80	18	62	60	12	48	90	18	72
Усього за семестр	90	36	54	150	30	120	120	24	96	90	18	72
Разом за рік	210	84	126	300	60	240	120	24	96	90	18	72

5. Теми семінарських занять
Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять
Теми практичних занять зазначені у п.4. Зміст навчальної дисципліни.

7. Теми лабораторних занять
Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
4-й рік, 7-й семестр			
Змістовий модуль 1. Практична граматики			
1.	Тема 1. Конструкція <i>ir + gerundio</i> : с. 175 за підручником Español 2000, Nivel medio. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.	2	2

2.	Тема 2. Вживання <i>sino (que)</i> : с. 219 за підручником Суфіксальне утворення іменників: виконати вправи за підручником.	2	4
3.	Тема 3. Acusativo con infinitivo. Виконати вправи за підручником.	2	4
4.	Тема 4. Pretérito Perfecto de Subjuntivo: виконати вправи за підручником.	4	2
5.	Тема 5. Конструкція <i>tener + participio</i> : с. 172 за підручником Español 2000, Nivel medio. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.	2	2
6.	Тема 6. Modo Subjuntivo в підрядних означальних реченнях. Виконати вправи за підручником.	2	4
7.	Тема 7. Pluscuamperfecto de Subjuntivo: виконати вправи за підручником.	2	4
8.	Тема 8. Складний інфінітив: с. 172 за підручником Español 2000, Nivel medio. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.	2	4
9.	Тема 9. Узгодження часів Subjuntivo: виконати вправи за підручником.	4	4
10.	Тема 10. Modo Subjuntivo у підрядних способу дії з <i>como si</i> .	2	2
11.	Тема 11. Modo subjuntivo у підрядних з <i>aunque</i> .	2	4
12.	Тема 12. Condicional perfecto. Урок 26, вивчити тематичну лексику, виконати вправи за підручником.	2	4
13.	Тема 13. Урок 5, виконати вправи с. 44-48 за підручником Español 2000, Nivel medio. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.	2	4
14.	Тема 14. Урок 6, виконати вправи с. 54-58 за підручником Español 2000, Nivel medio. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.	2	4
	Усього	32	48
Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1.	Тема 1. “Los tres gallegos”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	8
2.	Тема 2. “El sastre y el zapatero”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	6
3.	Тема 3. “La fiera del rosal”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	8
4.	Тема 4. “La serpiente de la fontana”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	6
5.	Тема 5. “Temprano y con sol”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	8
6.	Тема 6. “Sobremesa”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	6
7.	Тема 7. “Sedano”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	8

8.	Тема 8. “Sor Aparición”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	8		
9.	Тема 9. “Apostasía”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	8		
10.	Тема 10. “El baile del Querubín”. Читання, переклад та комплексний аналіз тексту.	4	6		
	Всього	40	72		
	Разом	72	120		
4-й рік, 8-й семестр (очна/заочна форма); 5-й рік, 9-й, 10-й семестр (заочна форма)					
Змістовий модуль 1. Основи аналізу художнього іспаномовного тексту					
		Очна форма	Заочна форма		
			4р. 8 сем	5р. 9 сем	5р.10 сем
1.	Тема 1. Підготувати літературний переклад та стилістичний аналіз уривку з оповідання “En la boca del horno” Vicente Blasco Ibáñez.	4	12		
2.	Тема 2. Підготувати стилістичний аналіз уривку з оповідання “Sentado en el estribo” Azorín.	4	12		
3.	Тема 3. Підготувати літературний переклад та стилістичний аналіз уривку.	4	12		
4.	Тема 4. Підготувати літературний переклад та стилістичний аналіз уривку з оповідання “El veraneo” Carmen Laforet	4	12		
5.	Тема 5. Підготувати стилістичний аналіз уривку з оповідання “La conferencia” Miguel Delibes.	4	12		
6.	Тема 6. Підготувати літературний переклад та стилістичний аналіз уривку.	4	10		
7.	Тема 7. Підготувати стилістичний аналіз та літературний переклад уривку з оповідання “Los niños tontos” Ana María Matute	4		24	
8.	Тема 8. Підготувати літературний переклад та стилістичний аналіз уривку.	6		24	
	Всього	34	58	48	
Змістовий модуль 2. Основи аналізу публіцистичного іспаномовного тексту					
	Тема 1. Підготувати доповідь на тему «Найбільш серйозні екологічні проблеми».	2	6		
	Тема 2. Підготувати доповідь на тему «Проблеми урбанізації».	2	6		
	Тема 3. Підготувати доповідь та презентацію на одну з тем: “Crisis económica en Europa” або “Crisis económica mundial”.	2	6		
	Тема 4. Підготувати доповідь та презентацію на тему «Як пандемія змінила наше життя».	2		16	
	Тема 5. Підготувати доповідь про одного з європейських політиків Європи.	2		16	
	Тема 6. Підготувати доповідь та презентацію на тему	2		16	

	«Вживання марихуани: за і проти».				
	Тема 7. Підготувати доповідь про одного з видатних спортсменів сучасності за власним вибором.	2			18
	Тема 8. Підготувати доповідь на тему: “Corrupción en las medias de comunicación”.	2			18
	Тема 9. Підготувати доповідь на тему «Національні меншини в Україні».	2			18
	Тема 10. Підготувати доповідь на тему: “Calentamiento global y cambio climático”.	2			18
	Всього	20	62	48	72
	Разом	54	120	96	72

9. Методи навчання

Читання, переклад, синтетичне читання художнього тексту, дискусія, постановка й обговорення проблемних питань, виконання завдань, робота зі словниками, творчодослідницькі завдання, переказ і аналіз тексту, рольові ігри, робота в малих групах.

10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т. ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Оцінкою від 0 до 100 балів оцінюються такі види робіт:

- письмова контрольна робота;
- письмова самостійна робота;
- письмова чи усна творча робота (твір, презентація, доповідь);
- переказ або вивчення напам'ять.

Оцінкою склав/не склав оцінюються такі види робіт:

- домашні завдання з самоперевіркою;
- складання діалогів, ситуацій.

Таким чином, за кожну з 14 тем Практичної граматики та 10 тем Домашнього читання (змістові модулі 7 семестру), а також за кожну з 8 тем Основ аналізу художнього іспаномовного тексту та 10 тем Основ аналізу публіцистичного іспаномовного тексту (змістові модулі 8 семестру) здобувач освіти може отримати 100 (сто) балів.

Кількість балів	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤ 60	% від загальної кількості балів
Категорії оцінювання						

Грама- тика	Поодинокі випадки неузгодження, хибних артиклів, або застосування форм, та конструкцій, які ще не вивчалися	Загальна кількість помилок не перебільшує 15, серед яких переважна більшість - це неузгодження, або хибні артикли.	Кількість помилок перебільшує 15, серед яких хибні дієслівні форми, порушення узгодження часів або хибне застосування форм минулого часу та помилковий наголос	Кількість помилок та хибний наголос спотворює зміст, структура речень, дієслівні форми та узгодження не відповідають правилам	Студенту не вдасться відтворити речення, які б мали сенс, розуміння застосування граматичних часів відсутнє	40%
Лексика	Застосовується лексика теми, що вивчається	Поодинокі випадки заміни нової лексики на ту, що вивчалася раніше	Переказ побудовано в більшості на лексиці, що вивчалася раніше.	Нова лексика використовується мало, помилки в дієслівному управлінні або в сталих лексичних конструкціях	Нова лексика не застосовується, слова вживаються в хибному значенні, або відсутні, речення не мають	40%

					сенсу	
Зв'язан- ність	Переказ має чітку логічну побудову, зв'язується із застосуванням відповідних конекторів: entonces, luego, al final тощо	Переказ має логічну побудову, хоча й без застосування конекторів	Побудова тексту не завжди логічна, відсутні будь-які конектори, переказ виглядає “розірваним”	Переказ не відповідає вимогам чіткої побудови, студент весь час повертається в переказі, або вдається до повторів	Студенту не вдається побудувати послідовну розповідь: речення не зв'язані між собою логічно	10%
Вимова	Під час розповіді немає пауз, інтонація та звуки відповідають нормі.	Під час розповіді немає пауз, інтонація та звуки відповідають нормі.	Під час говоріння виникають поодинокі паузи, можливі похибки у вимові d, r тощо.	Вимова виглядає “розривною”, за багато пауз, можливі похибки у вимові звуків b, d, o, r, e, s тощо.	вимова звуків b, d, o, r, e, s не відповідає нормі.	10%

Поточні письмові творчі роботи оцінюються за наступними чинниками:

Кількість балів						% від загальної кількості балів
Категорії оцінювання	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤ 60	
Граматика	Поодинокі орфографічні помилки, або відсутність графічного наголосу	Не більш, як 10 помилок, більшість з яких помилки узгодження або відсутність графічного наголосу	Не більш як 15 помилок, певна кількість з яких пов'язана із похибками узгодження часів, або дієслівного керування	Велика кількість помилок використання дієслівних часів, узгодження та дієслівного керування	Загальна кількість помилок перебільшує 30, структура речення, застосування дієслів є хибними. Використання перекладача.	40%
Лексика	Лексика є різноманітною, застосовуються синоніми, уникаються повторення	Лексика є різноманітною, але бракує синонімів	В тексті відбуваються повторення, лексика проста, не застосовано слів, що зараз	Лексика примітивна, багато повторів, особових та прикметних	Лексика використовується в хибному значенні, сполучення та сталі вислови	40%

			вивча- ються	за- йменників	мають поми- лки.	
Розкриття теми	Основну те друго- рядну теми пов- ністю розкрито.	Основну тему розкрито, другорядну теми позначено	Основну тему розкрито, дру- горядної теми не ви- значено	Розкриття основної теми є по- верхневи м, другоряд- ної теми не знайдено.	Основну тему не розкрито	10%
Структура та зв'яз- ність	Текст за структу- рою є логічним, зв'язаним за рахунок застосу- вання від- повідних конекторі в	Текст виглядає логічним, але його структура не чітка.	Структур а тексту подекуди виглядає не логічною, автор пе- рескакує з однієї ду- мки на іншу.	Текст ви- глядає при- мітивно, структурі бракує ло- гічності	Текст вигля- дає як набір окремих ре- чень, не пов'язаних між собою.	10%

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку та іспиту)

За системою ОНУ імені І.І. Мечникова	Оцінка ECTS	За національно ю шкалою (для заліку)	За національно ю шкалою (для іспиту)	Визначення
1	2	3		4
90–100	A	зараховано	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її

				значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C			Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E			Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного та періодичного контролю

1. Конструкція *ir + gerundio*. *Presente de Subjuntivo* в підрядних додаткових і підметових реченнях.
2. Вживання *sino (que)*. Інфінітивні звороти з *acusativo*.
3. Дієслівна конструкція *tener + participio*. Суфіксальне утворення іменників.
4. *Acusativo con infinitivo*. *Modo Subjuntivo* в підрядних означальних реченнях.
5. *Modo Subjuntivo* в підрядних означальних реченнях.

6. Modo Subjuntivo у підрядних способу дії з como si. Modo Subjuntivo у підрядних з aunque.
7. Складний інфінітив.
8. Умовні речення III типу. Умовні речення IV типу.
9. Абсолютна конструкція з прикметником.
10. Futuro de Subjuntivo. Futuro Perfecto de Subjuntivo.
11. Аналіз художнього тексту “Los deseos”.
12. Аналіз художнього тексту “Dos butacas se trasladan de la habitación”.
13. Аналіз художнього тексту “Muebles a plazos”.
14. Аналіз художнього тексту “Matias Martí tres generaciones”.
15. Аналіз художнього тексту “Quién me compra la dama y el niño”.
16. Аналіз художнього тексту “Amadís de Gaula”.
17. Аналіз художнього тексту “Ah, las cabras”.
18. Аналіз художнього тексту Del que no se casa.
19. Доповідь на тему “Urbanización”.
20. Доповідь на тему “Minorías”.
21. Доповідь на тему “Dinero y crisis”.
22. Доповідь на тему “Medios de comunicación”.
23. Доповідь на тему “Turismo”.
24. Доповідь на тему “La protección del medio ambiente”.
25. Доповідь на тему “Las consecuencias de la pandemia”.
26. Доповідь на тему “Educación y formación”.
27. Доповідь на тему “Vida laboral”.
28. Доповідь на тему “Drogas”.
29. Доповідь на тему “Deportes y dopaje”.
30. Доповідь на тему “Globalización”.

Екзаменаційний білет (іспит)

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Спеціальність 035 Філологія, спеціалізація 035.041 Германські мови і література (переклад включно), перша - англійська

Семестр 8

Навчальна дисципліна *Друга іноземна мова (іспанська)*

ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 1

1. Lea y traduzca el fragmento del texto dado. Haga el análisis, indicando los recursos estilísticos.
2. Lea el artículo. Haga el resumen y exprese su opinión.

Затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

протокол № 9 від “24” квітня 2020 р.

Викладач к.пед.н., доц. Григорович О.В.

Зав. каф. іспанської філології доц. Гринько Л.В.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний та періодичний контроль												Сума балів	
Змістовий модуль 1													100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7							
100	100	100	100	100	100	100							
Змістовий модуль 2													
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	
Контрольна робота – 100													

Питома вага змістових модулів при розрахунку оцінки за семестр:

ЗМ2	ЗМ1	Комплексна підсумкова письмова робота	Загалом
60%	30%	10%	100%

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Ніцевич А. О. Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології. Одеса, 2009, 120 с.
2. Ніцевич А. О. Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділення факультету романо-германської філології. Одеса, 2011, 163 с.
3. Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)». Одеса: ОНУ, 2023. 18 с.
4. Силабус до навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)».

14. Рекомендована література

Основна

1. Бегонья Пріето Пераль, Вікторія Фюлоп-Люсіо. Іспанська граматики коротко і легко. Україна, 2012.
2. Криворчук І.О. Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання: навч.пос. для дом. Чит. Вінниця: Нова книга, 2012. 248 с.
3. Ніцевич А.О. Glosario de términos filológicos. КП “Вознесенська друкарня”, 2003. 76 с.
4. Ніцевич А.О. Граматика в схемах та аналіз речення для студентів IV курсу. Навчальний посібник. Одеса, 65 с.
5. Español 2000, Nivel medio. Nieves García Fernández, Jesús Sánchez Lobato. Sociedad General española de librería. 243 p.

Додаткова

1. Castro Francisca. Uso de la gramática española. Nivel intermedio. Edelsa Grupo Didascalía, S. A., 2006. 163 p.
2. Castro Francisca. Uso de la gramática española. Nivel avanzado. Edelsa Grupo Didascalía, S. A., 2006. 151 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. www.eleinternacional.com
2. www.aprenderespanol.org